مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Liquidity Regulations at Banks

نظـــام السيولة لدى للبنوك

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Circular No.: 30/2012

Date : 12 / 07 /2012

To : All Banks

Subject: Liquidity Regulations at Banks

Introduction :

Following consultation with banks operating in the UAE and after reviewing international best practices in the area of liquidity risk management and regulations, the Central Bank has decided to enact these regulations for controlling and monitoring of liquidity at banks. All banks must abide by the provisions of these regulations and the accompanying manual at all times.

Objective :-

The objective of these regulations is to ensure that liquidity risks are well managed at banks operating in the UAE and are in line with the Basel Committee for Banking Supervision (BCBS) recommendations and international best practices.

Overview of the regulations

These regulations are set in three sections:

1) **Qualitative requirements**
2) **Quantitative requirements**
3) **Reporting requirements**

These sections cover the key requirements of liquidity risk management at banks.

تعميم رقم : 2012/30

التاريخ : 2012 /07/12

إلـــــى : كافة البنوك

الموضوع : نظام السيولة لدى البنوك

المقدمة:

بعد التشاور مع البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة، والاطلاع على أفضل الممارسات الدولية في مجال إدارة مخاطر السيولة والتعليمات الخاصة بها، قرر المصرف المركزي تطبيق هذا النظام لضبط ومراقبة السيولة لدى البنوك، وعليه يتوجّب على كافة البنوك الالتزام بأحكام هذا النظام ودليل الإرشادات الملحق به، في جميع الأحيان.

الهدف:-

يهدف هذا النظام إلى التحقق من حسن إدارة مخاطر السيولة لدى البنوك العاملة في الدولة وإنها تتماشى مع توصيات لجنة بازل للرقابة على البنوك و أفضل الممارسات الدولية.

لمحة عامة عن النظام

تم وضع هذا النظـام في ثلاثة أقسام هي:

1) **المتطلبات النوعية**
2) **المتطلبات الكمية**
3) **متطلبات تقديم التقارير**

تغطي هذه الأقسام المتطلبات الرئيسية لإدارة مخاطر السيولة لدى البنوك.

Article (1) Qualitative Requirements

A Liquidity Risk Management Framework is an integral part of risk management within all banks. The framework should ensure that liquidity risk is well managed to minimize the likelihood of a liquidity stress occurring at a bank and its impact when it occurs.

The Central Bank believes that liquidity risk governance, measurement and management is equally important and complements the quantitative requirements.

When reviewing the liquidity framework, the Central Bank will apply a proportionate approach which will take into account the size of the bank, scope of operations, interconnectedness, and its possible impact on the UAE financial system.

A robust Liquidity Risk Management Framework should incorporate the following requirements:

1. Banks are responsible for managing their liquidity risk in a prudent manner using all available liquidity management tools at their disposal.

2. The bank's **Board of Directors** bears ultimate responsibility for liquidity risk management within the bank.

   The bank's **Board** should clearly articulate liquidity risk tolerance for the bank in line with the bank's objectives, strategy and overall risk appetite.

3. **Board members** should familiarize themselves with liquidity risk and how it is managed.

   At least one board member should have a detailed understanding of liquidity risk management.

المادة(1) المتطلبات النوعية

إن إطار إدارة مخاطر السيولة جزء لا يتجزأ من إدارة المخاطر لدى كافة البنوك. يجب أن يضمن الإطار حسن إدارة مخاطر السيولة بهدف تقليص احتمال حدوث شح في السيولة لدى البنك، وتقليل الآثار المترتبة عليه في حال حدوثها.

يرى المصرف المركزي أن الحوكمة الرشيدة لمخاطر السيولة، قياسها وإدارتها متساوية من حيث الأهمية ومكملة للمتطلبات الكمية .

وسيقوم المصرف المركزي، عند مراجعته لإطار إدارة المخاطر لدى البنوك بتطبيق المعايير بدرجة تتناسب مع حجم البنك ونطاق عملياته ومقدار ترابطه مع البنوك الأخرى، والأثر المحتمل للبنك على النظام المالي في دولة الإمارات.

يجب أن يتضمن الإطار القوي لإدارة مخاطر السيولة المتطلبات التالية:

1. تكون البنوك مسؤولة عن إدارة مخاطر السيولة لديها بشكل احترازي، مستخدمة بذلك كافة وسائل إدارة السيولة المتاحة لها.

2. يتحمل **مجلس إدارة البنك** المسؤولية الكاملة عن إدارة مخاطر السيولة في البنك.

   على **مجلس إدارة البنك** أن يضع حدوداً واضحة لدرجة مخاطر السيولة التي يستطيع تحملها، بما يتماشى مع أهداف واستراتيجية البنك وتقبله للمخاطر بشكل عام .

3. على أعضاء **مجلس الإدارة** الإلمام بمخاطر السيولة وكيفية إدارتها.

   يجب أن يتوفر لدى عضو واحد على الأقل من أعضاء مجلس الإدارة فهم مفصل لعملية إدارة مخاطر السيولة.

4. Senior management is to develop strategies, policies and practices to manage liquidity risk in accordance with the board of directors' approved risk tolerance and ensure that the bank maintains sufficient liquidity.

The bank's liquidity management strategy should be continually reviewed and compliance should be reported to the board of directors on a regular basis.

4. تكون الإدارة العليا مسؤولة عن وضع الاستراتيجيات والسياسات والممارسات لإدارة مخاطر السيولة بما يتماشى مع درجة المخاطر المقبولة من مجلس الإدارة، والتأكد من أن البنك يحتفظ بسيولة كافية.

تتم مراجعة استراتيجية إدارة السيولة لدى البنك بشكل مستمر، كما يجب إرسال تقرير عن مدى التقيد بها إلى مجلس الإدارة بشكل دوري.

5. A bank must incorporate liquidity costs, benefits and risks into the product pricing and approval process for all significant business activities.

5. على البنك الأخذ في الاعتبار تكاليف وفـــوائد ومخاطر السيولة عند تسعير المنتجات، وعند الموافقة على كافة أنشطة الأعمال الهامة.

6. A bank must have sound processes and systems for identifying, measuring, monitoring and controlling liquidity risk in a timely and accurate manner.

6. على البنك وضع إجراءات وأنظمة لتحديد، قياس، مراقبة وضبط مخاطر السيولة، ضمن فترة زمنية مقبولة، وبشكل دقيق.

7. A bank must establish a forward-looking funding strategy that provides effective diversification in the sources and tenor of funding.

7. على البنك وضع استراتيجية تمويل ذات نظرة مستقبلية، قادرة على توفير تنوع فعلي في مصادر التمويل ومدته.

8. A bank must establish a liquidity risk management framework including limits, warning indicators, communication and escalation procedures. The framework should be shared with the Central Bank upon request.

8. على البنك وضع إطار لإدارة مخاطر السيولة يتضمن الحدود،المؤشرات التحذيرية والإجراءات المتبعة لنقل المعلومات المتعلقة بالسيولة و رفعها إلى مستويات إدارية أعلى. وعلى البنك تزويد المصرف المركزي بنسخة عن هذا الإطار عند الطلب.

9. A bank must conduct its own internal liquidity stress tests on a regular basis for a variety of institutions specific and market wide stress scenarios (individually and in combination). The scenarios should be based on the individual bank specific circumstances and business model.

9. على البنك القيام، بصورة منتظمة، بإجراء اختبارات الجهد الذاتية بالنسبة لمجموعة من السيناريوهات المتعلقة بالبنك نفسه، والسوق ككل، وسيناريوهات تجمع بين الاثنين. ويجب أن تبنى هذه السيناريوهات على الظروف الخاصة للبنك، ونوعية نموذج الأعمال الذي يتبعه البنك.

A bank should use its internal stress testing outcomes to adjust its liquidity risk management strategies, policies and position and develop effective contingency funding plans.

وعلى البنك استخدام نتائج إختبارات الجهد الذاتية لتعديل إستراتيجيات وسياسات إدارة مخاطر السيولة ووضع السيولة لدى البنك، وتطوير خطط تمويل فعالة في حالة الطوارئ.

The scenarios and results of the stress tests should be shared with the **Board of Directors** on a regular basis and the Central Bank upon request.

يجب مشاركة **مجلس الإدارة** بسيناريوهات ونتائج اختبارات الجهد بصورة منتظمة، وتزويد المصرف المركزي بها عند الطلب.

10. A bank must have a formal contingency funding plan (CFP) that clearly sets out the strategies for addressing liquidity shortfalls in emergency situations. The CFP should be shared with the Central Bank upon request.

10. يجب أن تكون لدى البنك خطة رسمية للتمويل في حالة الطوارئ، تبين بشكل واضح الاستراتيجيات التي سيتبعها البنك في حال وجود نقص طارئ في السيولة. ويجب تزويد المصرف المركزي بنسخة عن خطة الطوارئ عند الطلب.

11. A bank must maintain an adequate cushion of unencumbered, high quality liquid assets to be held as insurance against a range of liquidity stress scenarios.

11. يجب على البنك الاحتفاظ بمجموعة من الأصول السائلة عالية الجودة وغير المرهونة، كضمان لتحمل مجموعة من سيناريوهات شح السيولة.

12. A bank is required to develop a transfer-pricing framework to reflect the actual cost of funding. The sophistication of the framework should be commensurate with the bank's liquidity risk tolerance and complexity.

12. على البنك أن يطوّر إطاراً لتسعير انتقال السيولة بين مختلف وحدات البنك، ليعكس التكلفة الحقيقية للتمويل. ويجب أن يكون مستوى تطور الإطار متناسباً مع درجة تقبل البنك لمخاطر السيولة، ودرجة تعقد أعماله.

Article (2) : Quantitative requirements

المادة (2): المتطلبات الكمية

A minimum level of liquid assets should be held at banks to ensure its ability to sustain a short term liquidity stress (both bank specific and market wide).

يجب على البنوك أن تمتلك حدا أدنى من الأصول السائلة لضمان قدرتها على تحمل شح قصير المدى في السيولة (يكون ناتجا عن ظروف خاصة بالبنك أو السوق).

Banks should also structure their funding profile to limit the impact of long term market disruptions and avoid cliff effects (A large amount of liabilities maturing at the same time).

كما يجب على البنوك أن تطوّر هياكلها التمويلية بحيث تقلل من آثار اضطرابات السوق طويلة الأمد، وتفادي منحدرات السيولة (استحقاق سداد مبالغ كبيرة من المطلوبات في نفس الوقت).

To achieve these two objectives, the Central Bank requires banks to comply with four ratios of which two are interim ratios until the Basel III Liquidity Coverage Ratio (LCR) and the Net Stable Funding Ratio (NSFR) come into effect.

ولتحقيق هذين الهدفين، يطلب المصرف المركزي من البنوك التقيد بأربع نسب للسيولة، اثنين منها عبارة عن نسب مرحلية لحين دخول نسب بازل III لتغطية السيولة (LCR) ونسبة صافي مصادر التمويل المستقرّة (NSFR) حيز التنفيذ.

The Central Bank will set up a liquidity task force to ensure a smooth implementation of the LCR and NSFR by its implementation date. The team will visit banks and request a "road map" with clear milestones explaining how the bank will meet the LCR and the NSFR by their respective due dates as per the format in attachment number (1). The team will then assess the plan and provide guidance. The team will also monitor the progress of the bank against its internally set milestones.

سيقوم المصرف المركزي بتشكيل فريق عمل متخصص للتأكد من حسن تطبيق نسبة "تغطية السيولة" ونسبة "صافي مصادر التمويل المستقرة " في الموعد المحدد لبدء العمل بهما ، حيث سيقوم الفريق بزيارة البنوك وطلب "خارطة طريق" ذات معالم واضحة تشرح الآلية التي يقوم البنك بموجبها باستيفاء متطلبات تطبيق النسبه المذكورة بحلول موعد بدء العمل بهما وفق النموذج في الملحق رقم (1) . وسيقوم فريق العمل كذلك بتقييم الخطة وإبداء الارشادات،كما وسيراقب تطور البنك مقابل معالم الخطّة الموضوعة من البنك.

The four liquidity ratios are as follows:

النسب الأربعة للسيولة النقدية هي كما يلي:

A) Liquid Assets Ratio
(Interim until 31 December 2014)

أ) نسبة الأصول السائلة
(مؤقتة حتى 31 ديسمبر2014)

This is an interim ratio until the LCR ratio in (C) below takes effect.

هذه نسبة مرحلية تطبق إلى حين البدء في العمل بنسبة تغطية السيولة (LCR) الموضحة في الفقرة (ج).

Under this ratio banks are required to hold an amount equivalent to 10% of their liabilities in high quality liquid assets defined as

- Cash at the Central Bank and
- Physical cash at the bank,
- Central Bank Certificates of Deposit (CDs),
- UAE Federal Government Bonds,
- Reserves Requirements and other account balances at the Central Bank.
- UAE Local Governments and Public Sector Entities (PSEs) publicly traded debt securities provided they have 0% Risk Weighted under Basel II standardized approach and that securities of this category, with a credit rating of "A" or below, do not exceed 2% of the liquid assets ratio.

ويجب على البنوك بموجب هذه النسبة، أن تحتفظ بما يعادل **10**% من خصومها في شكل أصول سائلة عالية النوعية، كما هي معرفـة بأنها

- النقد لدى المصرف المركزي
- النقد لدى البنك،
- شهادات إيداع المصرف المركزي،
- وسندات الحكومة الاتحادية لدولة الإمارات،
- الاحتياطات النقدية الإلزامية وأرصدة حسابات أخرى لدى المصرف المركزي.
- أدوات الدين المصدرة بواسطة المؤسسات العامة والحكومات المحلية في دولة الإمارات العربية المتحدة والمتداولة علنا على أن تحصل على نسبة مخاطر 0% حسب المنهجية الأساسية لبازل II و على أن لا تزيد الأوراق المالية ذات التصنيف الائتماني "A" أو أقل من هذه الفئة عن 2٪ من نسبة الأصول السائلة.

This ratio will become effective on 1 January 2013 and will remain in force until 31 December 2014 after which the below mentioned LCR ratio becomes effective.

يبدأ العمل بهذه النسبة اعتبارا من ١ يناير٢٠١٣، وتبقى سارية المفعول إلى 31 ديسمبر 2014 عندما يبدأ تطبيق نسبة تغطية السيولة المشار إليها أدناه .

B) Uses (of funds) to Stable Resources Ratio (USRR) (Interim until 31 December 2017)

(ب) نسبة استخدام (الأموال)إلى مصادر التمويل المستقرة (USRR) (مؤقتة حتى تاريخ 31 ديسمبر 2017)

This ratio is an amended version of the current "Advances to Stable Resources Ratio" Circular Number 394 dated 12 July 1986. It aims to prepare banks for the implementation of the Basel III Net Stable Funding Ratio (NSFR) outlined in section (D) below. This ratio will become effective on 1 June 2013.

إن هذه النسبة هي نسخة معدلة للنسبة المعمول بها حالياً "القروض إلى الودائع" حسب التعميم رقم 394 الصادربتاريخ 1986/07/12، إن الهدف من استخدام هذه النسبة هو إعداد البنوك لتطبيق نسبة صافي مصادر التمويل المستقرة (NSFR) الواردة في بازل III حسبما هو موضح في الفقرة (د) أدناه. و يبدأ العمل بهذه النسبة اعتبارا مـن ١ يونيو٢٠١٣.

The ratio identifies key uses of funds as well as the different types of funding sources used by banks. It assigns stability factors to the sources of funds and required stable funding (usage) factors to asset classes.

وتحدد هذه النسبة الاستخدامات الرئيسية للأموال، وكذلك الأنواع المختلفة لمصادر التمويل المستخدمة من قبل البنوك. كما أنها تضع عوامل استقرار لمصادر التمويل، و عوامل التمويل المستقرة المطلوبة (عوامل الاستخدام) لفئات الأصول.

After applying the relevant factors, the net uses of funds is divided by the net sources of funds and the result should be less than 100%.

وبعد استخدام العوامل المشار إليها، تقسم صافي استخدام الأموال على صافي مصادر التمويل والنتيجة ينبغي أن تقل عن 100%.

The Banking Supervision Department within the Central Bank is required to issue a guidance manual that specifies the key sources and uses of funds as well as the stability factors and the uses factors to be applied to them.

مطلوب من دائرة الرقابة على البنوك بالمصرف المركزي إصدار دليل توجيهي يحدد المصادر الرئيسية للتمويل واستخداماته، وكذلك عوامل الاستقرار وعوامل الاستخدام التي ستنطبق عليهما.

C) Liquidity Coverage Ratio (LCR)
(Effective 1 January 2015)

ج) نسبة تغطية السيولة (LCR)
(يبدأ العمل بها من تاريخ 1 يناير 2015)

The LCR is taken from Basel III requirements. It represents a 30 day stress scenario with combined assumptions covering both bank specific and market wide stresses that the bank should be able to survive using a stock of high quality liquid assets.

تم أخذ هذه النسبة من متطلبات معايير بازل (III). وهي تمثل سيناريو شح السيولة لمدة 30 يوماً مع مجموعة إفتراضات تشمل ضغوطا يتعرض لها البنك تحديدا والسوق بشكل عام، ويتعيّن أن يكون البنك قادراً على تحملها مستخدماً مجموعة أصول سائلة عالية النوعية.

The LCR requires that banks should always be able to cover the net cash outflow with eligible liquid assets at the minimum LCR determined by the Central Bank (Please see the guidance manual paragraph 119 page 27). Basel III accord requires that this minimum is 100%.

تتطلب نسبة تغطية السيولة أن تكون البنوك قادرة على الدوام، على تغطية صافي المدفوعات (التدفقات النقدية الخارجة)، من خلال الاحتفاظ بكمية كافية من الأصول المؤهلة ذات السيولة العالية حسب الحد الأدنى لنسبة التغطية التي يحددها المصرف المركزي (الرجاء مراجعة الدليل التوجيهي الفقرة 119 صفحة 27). يتطلّب وفاق بازل III بأن لا تقل هذه النسبة عن 100%.

$$\text{Required LCR} < \frac{\text{Eligible Liquid Assets}}{\text{Net Cash outflow over the next 30 days}}$$

$$\text{نسبة تغطية السيولة المطلوبة} < \frac{\text{الأصول السائلة (المؤهلة)}}{\text{صافي التدفقات النقدية الخارجة على مدى 30 يوماً القادمة.}}$$

Eligible liquid assets are strictly defined in the LCR to ensure that these assets remain liquid under severe stress scenarios both firm specific and market wide. Please note that assets that are usually liquid under normal conditions might not be liquid under a severe stress scenario.

إنّ الأصول السائلة المؤهلة لإحتساب هذه النسبة معرفة بدقة في نسبة تغطية السيولة لضمان أن تحافظ هذه الأصول على سيولتها في سيناريوهات الشح الشديد للسيولة لدى البنك المعني والسوق ككل. يرجى ملاحظة أن الأصول السائلة في الظروف العادية قد لا تكون سائلة عند التعرض لشح شديد في السيولة

Eligible liquid assets are separated into two categories, Tier 1 and Tier 2 liquid assets. Tier 1 liquid assets are allowed in the LCR with no haircuts and no cap applied to them given their superior liquidity at all times. These assets are:

يتم تقسيم الأصول السائلة المؤهلة إلى فئتين، أصول الشق-1 السائلة، وأصول الشق-2 السائلة. ويسمح باستخدام أصول الشق-1 السائلة في نسبة تغطية السيولة بدون أن يطبق عليها أي خصم، أو حد أقصى، نظراً لما تتمتع به من سيولة عالية في كل الأوقات. وهذه الأصول هي:

- Cash at the Central Bank and physical cash at the bank.
- Cash Reserve Requirements and account balances at the Central Bank.
- Central Bank CDs and all debt issued or explicitly guaranteed by the UAE Federal Government or local governments.
- Debt issued by multilateral development banks and the International Monetary Fund.
- Foreign, Sovereign or Central Bank, debt or debt guaranteed by them which receive 0% Risk Weight under Basel II Standardized approach.
- UAE Public Sector Entities or Government related entities debt securities which receive 0% Risk Weight under Basel II Standardized approach.

- النقد لدى المصرف المركزي والنقد لدى البنك.
- الاحتياطيات النقدية الإلزامية وأرصدة الحسابات لدى المصرف المركزي
- شهادات إيداع المصرف المركزي، وكافة أدوات الدين المصدرة أو المضمونة بواسطة الحكومة الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة أو الحكومات المحلية.
- أدوات الدين المصدرة بواسطة بنوك التنمية متعددة الأطراف وصندوق النقد الدولي.
- أدوات الدين السيادية الأجنبية، أو المصدرة بواسطة مصرفها المركزي، أو المضمونة بواسطتهما، والتي تحصل وزن مخاطر 0% حسب متطلبات المنهجية الأساسية لبازل II.
- أدوات الدين المصدرة بواسطة المؤسسات العامة والحكومات المحلية في دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تحصل على نسبة مخاطر 0% حسب المنهجية الأساسية لبازل II.

Tier II eligible liquid assets are also highly liquid assets even under a market wide or a bank specific liquidity stress. Nevertheless, the realizable market value under a liquidity stress might be lower than the normal market value and therefore are allowed to be used in the LCR at a haircut. Tier II assets are allowed up to 40% of eligible liquid assets.

أصول الشق الثاني المؤهلة هي أيضاً أصول عالية السيولة حتى في حالة اضطراب السوق أو تعرض البنك لشح في السيولة. ومع ذلك فالقيمة السوقية المتحققة لهذه الأصول تحت ظروف شح في السيولة، قد تكون أقل من قيمتها في الظروف الطبيعية للسوق، لذا يسمح باستخدامها ضمن الأصول المؤهلة في نسبة تغطية السيولة ولكن بعد خصم معين. يسمح لأصول الشق-2 بما لا يتجاوز 40% من الأصول المؤهلة السائلة.

The following assets, after being reduced by haircuts (as outlined in the guidance manual paragraph 122 page 28), are eligible as Tier II liquid assets.

تعتبر الأصول التالية، عقب خفضها بواسطة الخصم (كما هو مبين في الدليل التوجيهي الفقرة 122 صفحة 28) أصول مؤهلة كأصول الشق-2 السائلة.

- Claims issued or guaranteed by Sovereigns, Central Banks, PSEs receiving 20% risk weight under Basel II standardized approach.
- Corporate bonds and Sukuks rated (AA- or higher) provided it is not issued by a financial institution or any of its affiliates.
- Covered bonds rated (AA- or higher) provided it is not issued by the bank itself or any of its affiliates.

- ديون مصدرة أو مكفولة بواسطة دول أجنبية، أو بنوك مركزية، أو مؤسسات عامة تحصل على نسبة مخاطر لا تتجاوز 20% حسب متطلبات المنهجية الأساسية لبازل II.
- سندات أو صكوك الشركات ذات التصنيف الائتماني (AA- أو أعلى) بشرط أن لا تكون مصدرة بواسطة مؤسسة مالية أو أي مؤسسة تابعة لها.
- سندات مغطاه ذات تصنيف ائتماني (AA- أو أعلى) بشرط أن لا تكون مصدرة بواسطة البنك نفسه أو أي من الشركات التابعة له.

The Banking Supervision Department within the Central Bank is required to issue a guidance manual that specifies the scenario assumptions and the liquid assets eligibility criteria and update it as necessary. The assumptions and definitions used will follow Basel III LCR assumptions.

ويطلب من دائرة الرقابة على البنوك بالمصرف المركزي أن تصدر دليلا توجيهياً يتضمن إفتراضات السيناريو ومعايير كفاءة الأصول السائلة، وتقوم بتحديثه حسبما يلزم. وسوف تتبع هذه الإفتراضات والتعريفات المستخدمة نظيرتها الواردة في افتراضات بازل (III) الخاصة بنسبة تغطية السيولة.

D) Net Stable Funding Ratio (NSFR) (Effective 1 January 2018)

د) نسبة صافي مصادر التمويل المستقرة (يبدأ العمل بها من تاريخ 1 يناير 2018)

This is a structural ratio that aims to ensure that long term assets on the banks' balance sheets are funded using a sufficient amount of stable liabilities**.** It also requires an amount of stable funding to cover a portion of the contingent liabilities. The NSFR mirrors the Basel III NSFR standard.

وهذه نسبة هيكلية تهدف إلى التأكد من أن الأصول طويلة المدى المضمنة في الميزانيات العمومية للبنوك تمول باستخدام كميات كافية من الخصوم المستقرة. كما تتطلب هذه النسبة قدرا من التمويل المستقر لتغطية جزء من الالتزامات الطارئة. وتتطابق نسبة صافي مصادر التمويل المستقرة مع معيارمتطلبات بازل III.

The NSFR identifies the key uses of funds and the different types of funding sources used by banks. It assigns Available Stable Funding (ASF) factors to the sources of funds and Required Stable Funding (RSF) (usage) factors to asset classes and the off balance sheet contingent exposures.

وتحدد نسبة صافي مصادر التمويل المستقرة الاستخدامات الرئيسية للأموال، ومصادر التمويل المختلفة المستخدمة من جانب البنوك. كما تحدد عوامل "التمويل المستقر المتاح" لمصادر التمويل وعوامل "التمويل المستقر المطلوب" (عوامل الاستخدام) لمختلف فئات الأصول والتعرضات الطارئة غير المسجلة في الميزانية العمومية.

The assigned ASF factor depends on the term of funding and the perceived stability of the funding source. The assigned RSF factor will depend on the liquidity of the asset being funded under a market wide stress. Both factors will follow the Basel III NSFR standard.

يعتمد عامل "التمويل المستقر المتاح" المحدد على مدة التمويل والاستقرار المتصور لمصدر التمويل، ويعتمد عامل "التمويل المستقر المطلوب" المحدد على سيولة الأصل الممول تحت تأثير اضطراب واسع في السوق. سيتبع العاملان معايير صافي مصادر التمويل المستقرة في بازل (III).

Under Article 6 below, the Banking Supervision Department within the Central Bank is required, to issue a guidance manual that specifies the stability factors to be assigned to funding sources and the required stable funding (Usage) factors of various asset classes.

وبناء على المادة 6 أدناه يطلب من دائرة الرقابة على البنوك بالمصرف المركزي، ان تصدر دليلاً توجيهياً يحدد عوامل الاستقرارالتي يتم تعيينها لمصادر التمويل، وعوامل التمويل المستقر المطلوب (عوامل الاستخدام) لمختلف أنواع الأصول.

Article (3) : Reporting Requirements

المادة (3) متطلبات تقديم التقارير

From time to time, banks will be required to complete a liquidity report to enable the Central Bank to monitor effectively the liquidity positions at banks and to take appropriate and timely action at early signs of a liquidity stress.

من وقت لآخر سيطلب من البنوك استكمال تقرير السيولة، لتمكين المصرف المركزي من مراقبة السيولة لدى البنوك بفاعلية، واتخاذ الإجراءات اللازمة في الوقت المناسب عند ظهور دلائل مبكرة لحدوث مصاعب في السيولة.

The report should be based on contractual data with no behavioral assumptions made.

يجب ان يرتكز التقرير على البيانات التعاقدية دون استخدام الافتراضات السلوكية.

The Central Bank will apply homogeneous assumptions to the data to perform its liquidity analysis on both micro and macro prudential levels.

سيقوم المصرف المركزي بتطبيق فرضيات موحده على البيانات للقيام بتحاليل السيولة على مستوى البنك الواحد والبنوك ككل.

Banks are required to use the liquidity reporting template provided as part of the liquidity guidance manual attached to this circular.

على البنوك استخدام نموذج تقرير السيولة الوارد في الدليل التوجيهي المرفق مع هذا التعميم.

Article (4): Commencement of these Regulations

المادة (4): بـــدء العمـــل بهذا النظـــــام

The qualitative requirements commences on 1 January 2013. It is expected that banks shall be compliant with the rules at the commencement date.

يبدأ العمل بالمتطلبات النوعية للسيولة اعتبارا مـــن 1 يناير 2013. ويتوقع ان تكون البنوك متقيدة بالأنظمة عند بدء العمل بهذا النظام.

The Liquid Assets Ratio will take effect from 1 January 2013 until 31 December 2014, after which the LCR comes into effect.

يبدأ العمل بنسبة الأصول السائلة اعتبارا من مـــن 1 يناير 2013 حتى 31 ديسمبر 2014، بعد ذلك تدخل نسبة تغطية السيولة حيز التنفيذ.

The USRR will take effect from 1 June 2013 until 31 December 2017, after which the NSFR comes into effect.

يبدأ العمل بنسبة استخدام (الأموال) إلى مصادر التمويل المستقرة اعتبارا من ١ يونيو ٢٠١٣ حتى 31 ديسمبر 2017، حين تدخل نسبة صافي مصادر التمويل المستقرة حيز التنفيذ.

The LCR will come into effect on 1 January 2015.

تدخل نسبة تغطية السيولة حيز التنفيذ في 1 يناير 2015 .

The Net Stable Funding Ratio will take effect from 1 January 2018.

يبدأ العمل بنسبة صافي مصادر التمويل المستقرة اعتبارا من ١ يناير ٢٠١٨ .

Article(5):Cancellation of Previous Regulations

المادة (5) إلغاء الأنظمة السابقة

When the Uses to Stable Resources Ratio (USRR) come into effect on 1 June 2013, Circular Number 394 “Advances to Deposits Ratio” dated 12 July 1986 shall be cancelled.

عند دخول نسبة الاستخدام إلى مصادر التمويل المستقرة حيز التنفيذ في 1 يونيو2013 يُلغى التعميم رقم 394 الصادر بتاريخ 1986/7/12، بشأن "نسبة القروض إلى الودائع " المؤرخ 12 يوليو 1986.

Article (6): Guidance/ Clarification Manual

المادة (6) دليل التوجيهـــات / التوضيحات

The Central Bank will issue a guidance manual which includes: standardized assumptions for the LCR and NSFR calculation which will follow the standards set out in Basel III.

سوف يصدر المصرف المركزي دليلا توجيهياً يتضمن: فرضيات موحدة لاحتساب نسبة تغطية السيولة و صافي نسبة الاستخدام إلى المصادر المستقرة والتي سوف تتبع المعايير المستخدمه في بازل (III).

و يتضمن الدليل نموذجا لتقارير السيولة، و شرحا تفصيليا لما هو متوقع من البنوك بالنسبة للمتطلبات النوعية.

The manual will also include a liquidity reporting template, and a more detailed explanation of what is expected from banks under the qualitative rules.

سيتم تحديث الدليل بأي تغييرات قد تحدث على معايير بازل III للسيولة خلال الفترة بين تاريخ صدور هذا النظام، وتاريخ التطبيق.

The manual will be updated with any changes to Basel III liquidity standards that might take place between the date of these regulations and the respective implementation date.

المادة (7) تفسير أحكام هذا النظام

Article (7) Interpretation

تكون دائرة الرقابة على البنوك الجهة المسؤولة عن تفسير أحكام هذا النظام وضمان تطبيقه .

Banking Supervision Department is responsible for interpreting and enforcing these regulations.

المادة (8) الإبلاغ والنشر

Article (8) Notification and Publication

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والانجليزية ويبلغ لمن يلزم لتنفيذه.

These regulations shall be communicated to all concerned parties for implementation and will be published in the Official Gazette in both Arabic and English.

خليل محمد شريف فولاذي
رئيس مجلس الإدارة
Khalil Moh'd Sharif Foulathi
Chairman

صدر في أبو ظبي بتاريخ 12/ 2012/07

Issued in Abu Dhabi on 12 /07/2012